

ALTO HEADQUARTERS
ALTO U.S. Inc.
390 South Woods Mill Road
Suite 300
Chesterfield
USA-Missouri 63017-3433
Tel.: (+1) 31 42 05 12 20
Fax: (+1) 31 42 05 15 44

SUBSIDIARIES/DIVISIONS

AUSTRALIA

ALTO Overseas Inc.
1B/8 Resolution Drive
P.O.Box 797
AUS-Caringbah, N.S.W. 2229
Tel: (+61) 295 24 61 22
Fax: (+61) 295 24 52 56

AUSTRIA

Wap Reinigungssysteme GmbH
Metzgerstr. 68
A-5101 Bergheim/Salzburg
Phone: (+43) 662 45 64 00-14
Fax: (+43) 662 45 64 00-55
Mobil: (+43) 664 12 49 55 0

BRASIL

Wap do Brasil Ltda.
Rua 25 de Agosto, 608
Jardim Pinhais
CEP 83323-260 Pinhais/Paraná
BR-Brasil
Tel./Fax (+55) 41 86 74 02 6

CANADA

ALTO Canada
24 Constellation Road
Rexdale
C-Ontario M9W 1K1
Tel: 1 41 66 75 58 30
Fax: 1 41 66 75 69 89

CZECHIA

Wap čistící systémy s.r.o.
Zaleckých 9
CZ-140 00 Praha 4
Tel. (+420) 02 / 42 78 38
Fax (+420) 02 / 42 19 25

Wap čistící systémy s.r.o.
Mucednicka 3
CZ-61600 Brno
Tel. (+420) 05 / 41 21 48 85
Fax (+420) 05 / 41 21 48 87

DENMARK

ALTO Danmark A/S
Industrivarteret
DK-9560 Hadsund
Tel: (+45) 72 18 21 00
Fax: (+45) 72 18 21 05

ALTO Danmark A/S
(food division)
Blytækkervej 2,
DK-9000 Aalborg 10
Tel: (+45) 72 18 21 00
Fax: (+45) 72 18 20 99

FRANCE

ALTO France S.A.
B.P. 44, 4 Place d'Ostwald
F-67036 Strasbourg Cedex 2
Tel: (+33) 3 88 28 84 00
Fax: (+33) 3 88 30 05 00

GERMANY

Wap KundenCenter
Tel. (+49) 0180 / 5 37 37 37
Fax (+49) 0180 / 5 37 37 38
e-mail: center@wap-online.de
Besuchen Sie uns im Internet:
http://www.wap-online.com

Wap-Zentrale Bellenberg
Hauptverwaltung
Wap Reinigungssysteme GmbH & Co
D-89287 Bellenberg
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
Tel. (+49) 07306 / 72-0
Fax (+49) 07306 / 7 22 00

RegionalCenter Frankfurt
D-63452 Hanau
Moselstraße 2b
Tel. (+49) 06181 / 18 72-0
Fax (+49) 06181 / 18 72-11
e-mail: rcfrm@wap-online.de

RegionalCenter Hannover
D-29227 Celle
Wernerstraße 25
Tel. (+49) 05141 / 95 55-0
Fax (+49) 05141 / 95 55-95
e-mail: rchann@wap-online.de

RegionalCenter Köln
D-51145 Köln-Porz
Kaiserstraße 127
Tel. (+49) 02203 / 9 22 99-0
Fax (+49) 02203 / 9 22 99-25
e-mail: rckoeln@wap-online.de

RegionalCenter Leipzig
D-04416 Markkleeberg
Wachau/Gewerbegebiet
Südring 16
Tel. (+49) 034297 / 4 87 25
Fax (+49) 034297 / 4 93 57
e-mail: rcleip@wap-online.de

RegionalCenter München
D-85716 Unterschleißheim
Furtweg 11
Tel. (+49) 089 / 32 15 02-0
Fax (+49) 089 / 32 15 02-40
e-mail: rcmuen@wap-online.de

RegionalCenter Stuttgart
D-71069 Sindelfingen
OT Darmsheim
Dornierstraße 7
Tel. (+49) 07031 / 76 70-0
Fax (+49) 07031 / 76 70-20
e-mail: rcstut@wap-online.de

RegionalCenter Ulm
D-89287 Bellenberg
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
Tel. (+49) 07306 / 72-195
Fax (+49) 07306 / 3 41 29
e-mail: rculm@wap-online.de

GREAT BRITAIN

ALTO Cleaning Systems(UK)Ltd.
Gilwilly Industrial Estate
GB-Pennrith, Cumbria CA11 9BN
Tel: (+44) 1 7 68 86 89 95
Fax: (+44) 1 7 68 86 47 13
Telex: 64309 kewg

ASIA

Alto Hong Kong
Representative Office
RM 602, Tower B, Regent Ctr.
70, Ta Chuen Ping Street
Kwai chung
HK-Hong Kong
Tel. (+852) 26 10 10 42
Fax (+852) 26 10 10 47

JAPAN

ALTO Danmark A/S Japan
Representative Office
Naruse-build 4F
7-2 Shinbashi 1-Chome, Minato-Ku
J-Tokyo 105-004
Tel: (+81) 3 35 69 38 07
Fax: (+81) 3 35 69 38 08

Wap Representative Office Japan
25-6, Honode Cho
Adachi-Ku
J-Tokyo - 120-0021
Tel. (+81) 3 / 52 44 07 82
Fax (+81) 3 / 52 44 07 83

KROATIA

Wap sistemi za čišćenje, d.o.o.
HR-10000 Zagreb
Florijana Andrašćica 14
Tel. (+385) 01 / 3 09 49 07
(+385) 01 / 3 09 49 09
Fax (+385) 01 / 3 09 49 06

NETHERLANDS

WAP/ALTO Nederland B.V.
Stuartweg 4C,
NL-4131 NJ Vianen
Tel: (+31) (0) 3 47 32 40 00
Fax: (+31) (0) 3 47 32 40 01

Wap (NL) B.V.
NL-3371 MA Hardinxveld-
Giessendam
Transportweg 53-57
Postbus 65
Tel. (+31) 01846 / 1 81 44
Fax (+31) 01846 / 1 41 13
e-mail: wap.nl@wxs.nl

NORWAY

ALTO Norge AS
Bjørnerudveien 24
Postboks 64, Bjørndal,
N-1266 Oslo
Tel: (+47) 22 75 17 70
Fax: (+47) 22 75 17 71

SINGAPORE

ALTO Danmark A/S
Representative Office
271 Bukit Timah Road
#04-11 Balmoral Plaza
SG-Singapore 259708
Tel: (+65) 8 36 64 55
Fax: (+65) 8 36 64 56

SLOWAKIA

Wap čistiace systémy spol. s.r.o.
SK-83237 Bratislava
Vajnorská 135
Tel. (+421) 7 44 25 96 64
Fax (+421) 7 44 25 79 44

SLOWENIA

Wap čistilni sistemi, d.o.o.
SLO-1110 Ljubljana
Letališka 33
Tel. (+368) 61 44 23 42
Fax (+368) 61 1 40 42 94

SOUTH AFRICA

Wap South Africa (Pty) Ltd.
ZA-Kempton Park (T) 1620
P.O. Box 2122
Tel. (+27) 11 97 57 06 0
Fax (+27) 11 39 43 08 1

SPAIN

Hidrolimpia, S.L.
E-28760 Tres Cantos - Madrid
Ronda de Valdecarrizo 9
- Modulo 5 -
Tel. (+34) 091 / 804 62 56
Fax (+34) 091 / 804 64 63

SWEDEN

ALTO Sverige AB
Aminogatan 18, Box 40 29
S-431 04 Mölndal
Tel: (+46) 31 27 16 00
Fax: (+46) 31 87 24 19

SWITZERLAND

Wap Reinigungssysteme
(Schweiz) AG
CH-5042 Hirschthal / AG
Holzikerstraße 488
Tel. (+041) 062 / 7 39 32 50
Fax (+041) 062 / 7 39 32 51

Wap Reinigungssysteme
(Schweiz) AG
CH-1029 Villars-Ste-Croix
Zone industrielle
Croix du Péage
Tel. (+041) 021 / 6 35 32 74
Fax (+041) 021 / 6 35 32 75

USA

ALTO U.S.Inc
2100 Highway 265
Springdale
USA-Arkansas 72764
Tel: (+1) 50 17 50 10 00
Fax: (+1) 50 17 56 07 19

ALTO U.S.Inc
1100 Haskins Road
Bowling Green
USA-Ohio 43402
Tel: (+1) 41 93 52 75 11
Fax: (+1) 41 93 53 71 87

ALTO U.S.Inc
P.O.Box 4369
1500 North Belcher Road
Clearwater
USA-Florida 33765
Tel: (+1) 72 74 61 45 55
Fax: (+1) 72 74 61 51 93

SQ 850-11



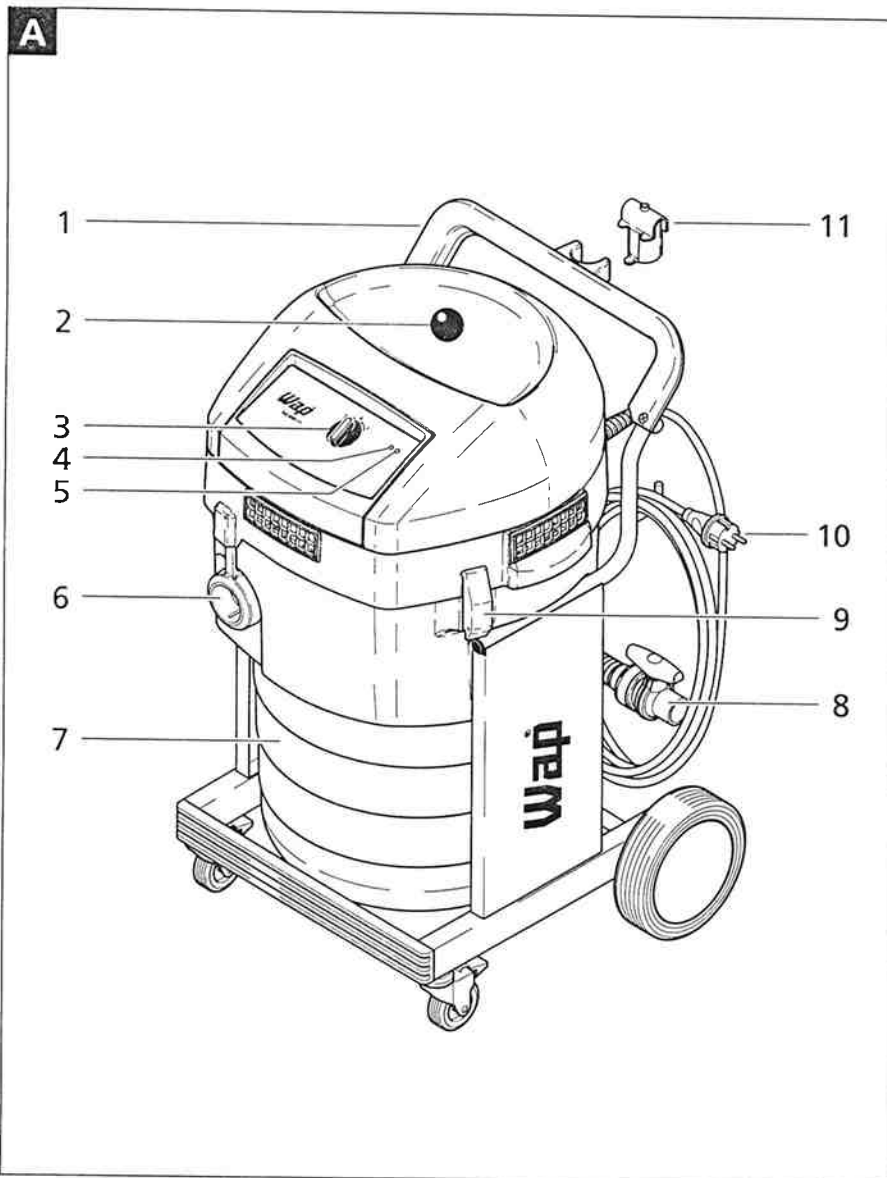
B138/00850-1
S.Nr.1326160/33/02



Industriestaubsauger WAP 2x3800 l/min

Wap[®]
ALTO[®]
GROUP

(D)	Betriebsanleitung	2
(GB)	Operating Instructions	6
(F)	Notice d'utilisation	10
(NL)	Gebruiksaanwijzing	14
(I)	Istruzioni sull'uso	18
(N)	Driftsinstruks	22
(S)	Bruksanvisning	26
(DK)	Driftsvejledning	30
(SF)	Käyttöohje	34
(SLO)	Navodilo za uporabo	38
(HR)	Uputstvo za rad	42
(SK)	Prevádzkový návod	46
(CZ)	Provozní návod	50
(PL)	Instrukcja obsługi	54
(H)	Kezelési utasítás	58
(E)	Instrucciones de manejo	62
(P)	Instruções de operação	66
(GR)	Οδηγίες λειτουργίας	70
(TR)	İşletme kılavuzu	74



**BETRIEBSANLEITUNG
LESEN UND
BEILIEGENDE
SICHERHEITSHINWEISE
BEACHTEN!**

VERWENDUNGSZWECK

Der in dieser Anleitung beschriebene Industriestaubsauger ist bei bestimmungsgemäßer Verwendung zum Aufsaugen von trockenen, nicht brennbaren Stäuben und Flüssigkeiten geeignet. Er entspricht der Staubklasse 'L'.

BESCHREIBUNG (Abb. A)

- 1 Handgriff
- 2 Filterabreinigungsknopf
- 3 Geräteschalter
- 4 LED grün (Betriebsbereitschaft)
- 5 LED gelb (Filterelement reinigen)
- 6 Einlaßfitting
- 7 Schmutzbehälter
- 8 Ablaufschlauch mit Kugelhahn
- 9 Verschußklammer
- 10 Anschlußleitung
- 11 Adapter für Zubehör $\varnothing 50$ mm

ACHTUNG!

Die Zubehörteile werden im Behälter liegend geliefert und müssen vor der ersten Inbetriebnahme entnommen werden. Dazu muß das Saugeroberteil abgenommen werden:

Der Netzstecker darf noch nicht in eine Steckdose gesteckt sein.

- Verschußklammern öffnen und Saugeroberteil abnehmen (**Abb. B**).
- Filtersack nach Anleitung (Aufdruck auf dem Filtersack) in den Behälter einlegen.
- Saugeroberteil aufsetzen und Verschußklammern schließen.
- Saugschlauch anschließen. 'Wap MultiFit' erlaubt Anschluß aller Wap-Saugschlauch-Systeme ($\varnothing 32, 36, 50$) (**Abb. C**).

ZUSAMMENBAU

Bei Bedarf:

- Adapter für Zubehör $\varnothing 50$ mm in Schubbügel drücken (**Abb. D**)

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Die auf dem Typenschild angegebene Betriebsspannung muß mit der Spannung des Leitungsnetzes übereinstimmen.

- Stecker der Anschlußleitung in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose stecken. **Darauf achten, daß der Sauger abgeschaltet ist.**

TROCKENE STOFFE SAUGEN

Vor dem Aufsaugen trockener Stoffe sollte immer der Filtersack im Behälter eingelegt sein. Das aufgesaugte Material ist dann einfach zu entsorgen, das Haupt-Filterelement wird geschont. Trockensaugen ohne Filtersack ist auch möglich.

Brennbare Stoffe dürfen nicht aufgesaugt werden.

Nach dem Aufsaugen von Flüssigkeiten ist das Filterelement feucht. Ein feuchtes Filterelement setzt sich schneller zu, wenn trockene Stoffe aufgesaugt werden. Aus diesem Grund sollte das Filterelement vor dem Trockensaugen getrocknet oder durch ein Trockenes ersetzt werden.

FLÜSSIGKEITEN SAUGEN

Vor dem Aufsaugen von Flüssigkeiten muß grundsätzlich der Filtersack entfernt werden.

Brennbare Flüssigkeiten dürfen nicht aufgesaugt werden.

Bei Schaumentwicklung Arbeit sofort beenden und Behälter mittels Ablaufschlauch entleeren.

CE EG - Konformitätserklärung

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co
Guido Oberdorfer-Straße 2-B
D-89287 Beilenberg

Erzeugnis: **Sauger für Naß- und Trockenansatz**

Typ: **SO 850-11**

Beschreibung: **230 V~, 50 Hz, IP X4**

Die Bauart des Gerätes entspricht folgenden einschlägigen Bestimmungen: EG-Maschinenrichtlinie 89/392/EWG
EG-Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG
EG-Richtlinie EMV 89/336/EWG

Angewandete harmonisierte Normen: EN 292
EN 60335-1
EN 60335-2-69
EN 55014, EN 55104, EN 61000-3-2

Angewandete nationale Normen und technische Spezifikationen: DIN EN 60335-1
DIN VDE 0700 T 205
IEC 60335-2-69

ppa Rau, Dipl.-Ing. (FH)
Leitung Forschung und Entwicklung

Beilenberg, 11.02.1998

CE Déclaration de conformité CE

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co
Guido Oberdorfer-Straße 2-B
D-89287 Beilenberg

Produit: **Aspirateur de matières sèches et de liquides**

Type: **SO 850-11**

Description: **230 V~, 50 Hz, IP X4**

La construction de l'appareil est conforme aux réglementations afférentes suivantes: Directive CE relative aux machines 89/392/EWG
Directive CE relative à basse tension 73/23/EWG
Directive CE EMV 89/336/EWG

Normes harmonisées appliquées: EN 292
EN 60335-1
EN 60335-2-69
EN 55014, EN 55104, EN 61000-3-2

Normas nacionales y especificaciones técnicas aplicadas: DIN EN 60335-1
DIN VDE 0700 T 205
IEC 60335-2-69

ppa Rau, Dipl.-Ing. (FH)
Direktor Research et Développement

Beilenberg, 11.02.1998

CE EU Declaration of Conformity

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co
Guido Oberdorfer-Straße 2-B
D-89287 Beilenberg

Product: **Vacuum Cleaner for Wet and Dry Operation**

Type: **SO 850-11**

Description: **230 V~, 50 Hz, IP X4**

The design of the unit corresponds to the following pertinent regulations: EC Machine Directive 89/392/EWG
EC Low-voltage Directive 73/23/EWG
EC EMV Directive 89/336/EWG

Applied harmonised standards: EN 292
EN 60335-1
EN 60335-2-69
EN 55014, EN 55104, EN 61000-3-2

Applied national standards and technical specifications: DIN EN 60335-1
DIN VDE 0700 T 205
IEC 60335-2-69

ppa Rau, Dipl.-Ing. (FH)
Head of Research and Development

Beilenberg, 11.02.1998

CE Dichiarazione di conformità CE

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co
Guido Oberdorfer-Straße 2-B
D-89287 Beilenberg

Prodotto: **Aspiratore**

Tipi: **SO 850-11**

Descrizione: **230 V~, 50 Hz, IP X4**

La costruzione dell'apparecchio è conforme alle seguenti direttive specifiche: Direttiva CE sulle macchine 89/392/EWG
Direttiva CE sulla bassa tensione 73/23/EWG
Direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica 89/336/EWG

Norme armonizzate applicate: EN 292
EN 60335-1
EN 60335-2-69
EN 55014, EN 55104, EN 61000-3-2

Norme nazionali applicate e specifiche tecniche: DIN EN 60335-1
DIN VDE 0700 T 205
IEC 60335-2-69

ppa Rau, Dipl.-Ing. (FH)
Direttore Ricerca e Sviluppo

Beilenberg, 11.02.1998

CE EG-Verklaring van overeenstemming

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co
Guido Oberdorfer-Straße 2-B
D-89287 Beilenberg

Produkt: **Stofzuiger**

Type: **SO 690-3M/81**

Beschrijving: **230 V~, 50 Hz, IP X4**

De constructie van het apparaat voldoet aan de volgende van toepassing zijnde voorschriften: EG-maschinenrichtlijn 89/392/EWG
EG-aanspanningsrichtlijn 73/23/EWG
EG-richtlijn EMV 89/336/EWG

Toesgepaste geharmoniseerde normen: EN 292
EN 60335-1
EN 60335-2-69
EN 55014, EN 55104, EN 61000-3-2

Toesgepaste nationale normen en technische specificaties: DIN EN 60335-1
DIN VDE 0700 T 205
IEC 60335-2-69

ppa Rau, Dipl.-Ing. (FH)
Chief onderzoek en ontwikkeling

Beilenberg, 09-07-1997

CE Atestado de conformidad de la UE

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co
Guido Oberdorfer-Straße 2-B
D-89287 Beilenberg

Producto: **Aspirador para el empleo en húmedo y en seco**

Modelo: **SO 690-3M/81**

Descripción: **230 V~, 50 Hz, IP X4**

La construcción de la máquina corresponde a las siguientes normas específicas: R de la UE para máquinas 89/392/EWG
R de la UE para baja tensión 73/23/EWG
R de la UE para la compatibilidad electromagnética 89/336/EWG

Normas armonizadas aplicadas: EN 292
EN 60335-1
EN 60335-2-69
EN 55014, EN 55104, EN 61000-3-2

Normas nacionales aplicadas y especificaciones técnicas: DIN EN 60335-1
DIN VDE 0700 T 205
IEC 60335-2-69

ppa Rau, Dipl.-Ing. (FH)
Director investigación y Desarrollo

Beilenberg, 09-07-1997

SAUGER EINSCHALTEN

Zwei Betriebsarten sind möglich:
Schalterstellung 'I':
Der Sauger läuft mit verminderter Saugleistung
Schalterstellung 'II':
Der Sauger läuft mit maximaler Saugleistung
(Abb. E).

HINWEIS!

Schalter beim Umschalten von Stellung 'I' in Stellung 'II' oder umgekehrt mindestens 3 Sekunden in Stellung '0' belassen.

WÄHREND DER ARBEIT

Die gelbe LED leuchtet auf:
Die Saugleistung ist nicht mehr optimal. Das Filterelement muß gereinigt werden.

- Sauger ausschalten.
- Filterabreinigungs-knopf hochziehen- und loslassen. Das Filterelement wird dabei gereinigt. Diesen Vorgang ca. 5-10 mal wiederholen.

Die gelbe LED blinkt, das Gerät schaltet hat abgeschaltet:
Der maximale Füllstand beim Saugen von Flüssigkeiten ist erreicht.

- Behälter mittels Ablaufschlauch entleeren.

NACH DER ARBEIT

- Sauger ausschalten und Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Schmutzbehälter reinigen, ggf. mit klarem Wasser spülen.
- Anschlußleitung aufrollen **(Abb. F).**

FILTERSACK WECHSELN

- Filtersackmuffe mit Schieber verschließen **(Abb. G).**
- Filtersackmuffe vom Einlaßfitting abziehen.
- Filtersack gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.
- Neuen Filtersack nach Anleitung (Aufdruck auf dem Filtersack) in den Behälter einlegen. **WICHTIG!** Filtersackmuffe bis zum Anschlag auf Einlaßfitting aufdrücken.

FILTERELEMENT WECHSELN

- Sauger ausschalten und Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Saugeroberteil vom Schmutzbehälter abnehmen und mit dem Filterelement nach oben ablegen **(Abb. H).**
- Halteklammer drücken und Filterhalterung abnehmen **(Abb. J)**
- Gebrauchtes Filterelement herausnehmen, neues einlegen.

- Filterhalterung aufsetzen und Halteklammer einrasten **(Abb. K).**
- Gebrauchtes Filterelement gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.

PORENFILTER REINIGEN

- Jährlich oder bei Bedarf: Kassetten mit Porenfilter ausbauen, reinigen, ggf. erneuern **(Abb. L).**

PRÜFUNGEN UND ZULASSUNGEN

Elektrotechnisch geprüft nach Prüfverfahren/Grundlagen DIN VDE 0700 Teil 1 (= DIN 60335-1) DIN VDE 0700 Teil 205 DIN EN 60335-2-69. Aufgrund dieser Prüfungen **geeignet für erhöhte Beanspruchung bei gewerblicher Nutzung.**

Elektrotechnische Prüfungen sind nach den Vorschriften der Unfallverhütungsvorschrift (VBG4) und nach DIN VDE 0701 Teil 1 und Teil 3 durchzuführen. Diese Prüfungen sind gemäß DIN VDE 0702 in regelmäßigen Abständen und nach Instandsetzung oder Änderung erforderlich.

STÖRUNGSSUCHE

Störung	Ursache	Behebung
‡ Motor läuft nicht	> Sicherung der Anschlußsteckdose hat ausgelöst.	• Sicherung einschalten
	> Überlastschutz hat angesprochen	• Sauger ca. 5 Minuten abkühlen lassen, schaltet er sich dann nicht selbsttätig wieder ein, Kundendienst aufsuchen
‡ Verminderte Saugleistung	> Filtersack voll	• siehe Abschnitt 'Filtersack wechseln'
	> Saugschlauch verstopft	• Saugschlauch reinigen
	> Filterelement verschmutzt (gelbe LED leuchtet)	• siehe Abschnitt 'Filterelement wechseln'
	> Kugelhahn am Ablaufschlauch offen	• Kugelhahn schließen
‡ Motor schaltet ab (gelbe LED blinkt)	> Behälter voll	• Gerät ausschalten und Behälter mittels Ablaufschlauch entleeren
	> Rohr zur Überwachung des Füllstands (Gummi) verschmutzt	• reinigen (nicht mit Druckluft!)

GARANTIE

Für Garantie und Gewährleistung gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen.

Änderungen im Zuge technischer Neuerungen vorbehalten.

TECHNISCHE DATEN

		EU	CH	GB/ZA	GB
Spannung	Volt	230	230	230	110
Netzfrequenz	Hz	50/60	50/60	50/60	50/60
Leistungsaufnahme	Watt	2800	2000	2400	2000
Absicherung	A	16	10	13	20
Volumenstrom (Luft)	max. m ³ /h	390	340	370	310
Unterdruck	max. Pa	230	180	210	180
Meßflächenschalldruckpegel in 1 m Abstand nach DIN 45635, Teil1 (4/84) im Freifeld bei maximalem Volumenstrom	dB(A)	74,5	72,3	73,6	72,3

SQ 850-11

Filteroberfläche	cm ²	1000
Netzanschlußleitung	m	7,5
Schutzklasse		I
Schutzart (spritzwassergeschützt)		IP X4
Funkentstörgrad		EN 50081
Behältervolumen	l	80
Breite	mm	615
Tiefe	mm	620
Höhe	mm	950
Gewicht	kg	29
Bestell-Nr. für Filtersäcke (Verpackungseinheit 5 Stück)		61603
Bestell-Nr. für Filterelement		61605
Bestell-Nr. für Filterkassette (1 Set = 4 Stück)		62007